

REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG TŁUMACZENIOWYCH

§ 1

Postanowienia Ogólne

1. Biuro Tłumaczeń MENTOR jest prowadzone przez MENTOR HRM Banaśkiewicz S.C. z siedzibą w Rzeszowie, zwane w dalszej części Regulaminu „**Wykonawcą**”. Wykonawca świadczy usługi tłumaczenia w oferowanych językach, kierunkach i trybach tłumaczeń oraz wybrane usługi pokrewne, zwane dalej „**Tłumaczeniami**”, dla różnego rodzaju podmiotów zwanych „**Zlecającymi**”, na warunkach określonych w niniejszym Regulaminie świadczenia usług zwanym „**Regulaminem**”, na podstawie złożonego przez Zlecającego w formie pisemnej Zlecenia tłumaczenia, zwanego „**Zleceniem**” i zaakceptowanego przez Biuro Tłumaczeń MENTOR.
2. Złożenie Zlecenia przez Zlecającego jest jednoznaczne z akceptacją niniejszego Regulaminu i akceptacją wyceny dokonanej przez Biuro Tłumaczeń MENTOR.

§ 2

Warunki realizacji Zleceń

1. Zlecający, drogą mailową lub osobiście, dostarcza do Biura Tłumaczeń MENTOR tekst do przetłumaczenia. Po otrzymaniu tekstu Biuro Tłumaczeń MENTOR dokonuje wstępnej wyceny tłumaczenia, pod względem ceny i terminu realizacji. Wycena ta ma charakter szacunkowy i nie może stanowić podstawy do formułowania roszczeń przez Zlecającego pod adresem Biura Tłumaczeń MENTOR.
2. Warunkiem przyjęcia Zlecenia do realizacji przez Wykonawcę jest:
 - 2.1. Otrzymanie od Zlecającego pisemnego Zlecenia na wykonanie usługi tłumaczenia, złożoną na formularzu Zlecenia lub e-mailem. Zlecający tym samym akceptuje warunki realizacji Zlecenia oraz akceptuje wstępną ofertę tłumaczenia, o której mowa w pkt. 1 § 2 Regulaminu.
 - 2.2. Dostarczenie przez Zlecającego tekstu do tłumaczenia.
 - 2.3. Potwierdzenie przez Wykonawcę przyjęcie Zlecenia do realizacji.
3. Tekst do tłumaczeń przysięgłych musi być dostarczony w oryginale. Jeżeli Zlecający nie posiada oryginału tekstu który przekazuje do tłumaczenia, wówczas tłumacz na przetłumaczonym dokumencie umieści adnotację, że tłumaczenie zostało wykonane na podstawie kopii.
4. Dokładny termin wykonania Zlecenia Wykonawca potwierdza Zlecającemu po przyjęciu tłumaczenia do realizacji. Termin realizacji Zlecenia jest liczony według dni roboczych tzn do terminu realizacji Zlecenia nie są wliczane soboty, niedziele i dni wolne od pracy. Realizacja Zlecenia w soboty, niedziele i dni wolne od pracy wymaga dodatkowej odpłatności i uprzedniego uzgodnienia z Wykonawcą.
5. Termin realizacji Zlecenia liczony jest w zależności od godziny złożenia Zlecenia w danym dniu roboczym:
 - jeżeli Zlecenie jest złożone do godziny 12:00 w danym dniu roboczym termin realizacji Zlecenia liczony jest od dnia złożenia Zlecenia (nie dotyczy tłumaczeń ekspresowych)
 - jeżeli Zlecenie jest złożone po godzinie 12:00 w danym dniu roboczym, termin realizacji Zlecenia jest liczony od następnego dnia od przyjęcia Zlecenia (nie dotyczy tłumaczeń ekspresowych)
6. Jeśli Zlecający wycofa się z złożonego Zlecenia do 4 godzin od momentu złożenia i zatwierdzenia Zlecenia przez Wykonawcę, jest zobowiązany do zapłaty 50% kwoty całej usługi. Jeśli Zlecenie zostanie anulowane po czasie dłuższym niż 4 godziny, Zlecający jest zobowiązany do pokrycia pełnej odpłatności za Zlecenie (nie dotyczy tłumaczeń ekspresowych)
7. Podstawą rozliczenia usługi tłumaczenia pisemnego jest liczba stron, przy czym strona w przypadku tłumaczenia niuwierzytelionego (zwykłego) wynosi 1800 znaków ze spacjami, a tłumaczenia przysięgłego 1125 znaków ze spacjami. Liczenie znaków następuje automatycznie na podstawie statystyki wyrazów w tekście. Otrzymany wynik zaokrąglany jest zawsze w górę do 0,5 strony w przypadku tłumaczeń niuwierzytelionych, natomiast w przypadku tłumaczeń przysięgłych zawsze w górę do pełnej strony.
8. Biuro Tłumaczeń MENTOR świadczy Usługi Tłumaczenia wg:
 - a) **Poziomu trudności jako:**
 - **Zwykłe** - w zakres tłumaczeń zwykłych wchodzi przekład dokumentów niewymagających angażowania specjalistycznej wiedzy z zakresu danej dziedziny,
 - **Specjalistyczne** - w tej grupie znajdują się teksty, których zrozumienie i przekład wymagają specjalistycznej wiedzy z określonej dziedziny nauki lub techniki.

MENTOR HRM s.c.
ul. Geodetów 1, lok. A4 (parter OPGK), 35-330 Rzeszów
Tel.: 17 852 55 56, 503 455 668
e-mail: biuro@mentor-tlumaczenia.pl
www.mentor-tlumaczenia.pl

– **Przysięgle** - to dokumenty w postaci papierowych wydruków, opatrzonych pieczęcią i notą, poświadczającą za ich zgodność z oryginałem. Dokumenty tego typu mogą być opracowane wyłącznie przez tłumaczy przysięgłych.

b) Grup językowych, jako:

- **I** Grupa językowa: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski
- **II** Grupa językowa: włoski, hiszpański, czeski, słowacki, bułgarski i ukraiński
- **III** Grupa językowa: bośniacki, chorwacki, duński, esperanto, litewski, łaciński, niderlandzki, portugalski, rumuński, serbski, słoweński, szwedzki, węgierski
- **IV** Grupa językowa: albański, arabski, chiński, estoński, fiński, grecki, gruziński, hebrajski, hindi, japoński, lotewski, koreański, mongolski, norweski, ormiański, perski, wietnamski i inne pozostałe języki

c) Kierunków tłumaczenia, jako:

- z języka obcego na język polski
- z języka polskiego na język obcy
- z języka obcego na język obcy

d) Trybu wykonywania usługi tłumaczenia:

- **Standardowy** – wykonywany w terminie 2 dni roboczych od dnia złożenia Zlecenia
- **Pilny** – wykonywany w terminie 1 dnia roboczego od dnia złożenia Zlecenia. Tryb tłumaczenia „Pilny” wiąże się z dodatkową opłatą doliczaną do standardowej ceny tłumaczenia. Dodatkowa opłata ustalana jest przez Wykonawcę.

Ekspresowy – zlecenie realizowane w dniu złożenia zlecenia pod warunkiem złożenia zlecenia do godz. 9:00, zlecenie złożone po 9:00 realizowane będzie na następny dzień roboczy, zlecenie dodatkowo płatne, min +50% ceny. Wszystkie tłumaczenia ekspresowe wymagają indywidualnej wyceny i potwierdzenia terminu realizacji przez Wykonawcę. Bez potwierdzenia przyjęcia Zlecenia ekspresowego przez Wykonawcę, zlecenie uznawane jest jako nie przyjęte do realizacji.

9. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za nie dotrzymanie terminu realizacji Zlecenia z powodu przyczyn nie leżących po stronie Wykonawcy.

10. W przypadku Zleceń realizowanych drogą elektroniczną, Zlecający zobowiązany jest niezwłocznie potwierdzić Wykonawcy iż otrzymał zrealizowane tłumaczenie, e-mailem lub telefonicznie. W przypadku braku potwierdzenia Wykonawca uznaje Zlecenie za zrealizowane po upływie 24 godzin od wysłania zrealizowanego tłumaczenia drogą elektroniczną na adres podany przez Zlecającego. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia powstałe na skutek przyczyn nie leżących po stronie Wykonawcy.

§ 3

Zakres odpowiedzialności Biura

1. Wykonawca doloży wszelkich starań do należytego wykonania Tłumaczenia.
2. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za błędy merytoryczne i rozbieżności treści występujące w tekście oryginalnym dostarczonym przez Zlecającego.
3. W przypadku tłumaczenia pilnego i ekspresowego Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za błędy w tłumaczeniu. Zamawiający decydujący się na tłumaczenie pilne i ekspresowe akceptuje ryzyko wystąpienia błędów w tłumaczeniu. Odpowiedzialność odszkodowawcza Wykonawcy za jakiegokolwiek szkody związane z tłumaczeniem jest ograniczona maksymalnie do wysokości kwoty należnej za wykonanie tego tłumaczenia.
4. Wykonawca oświadcza, że do realizacji zamówienia będzie posługiwać się osobami trzecimi (tłumaczami).

§ 4

Płatność

1. Płatność za wykonane Zlecenie Zlecający dokonuje gotówką lub przelewem, na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę.
2. Biuro zastrzega sobie prawo do pobrania przedpłaty na wykonanie niektórych usług tłumaczenia przed przystąpieniem do ich realizacji, o czym Wykonawca poinformuje pisemnie Zlecającego.
3. Zlecający ma prawo do otrzymania praw autorskich i zrealizowanego tłumaczenia, po zapłaceniu należnej kwoty zgodnie z fakturą wystawioną przez Wykonawcę za wykonane tłumaczenie. Do chwili uregulowania należności przez Zlecającego wykonane tłumaczenie pozostaje własnością Biura Tłumaczeń MENTOR.

§ 5

Reklamacje

1. Zlecający ma prawo zgłosić reklamację do wykonanego Zlecenia do 14 dni od daty otrzymania zrealizowanego Zlecenia. Reklamacja musi być zgłoszona w formie pisemnej i zawierać dokładne uzasadnienie i udokumentowanie podstawy reklamacji. W przypadku zgłoszenia reklamacji po upływie terminu 14 dni od daty otrzymania zrealizowanego Zlecenia przez Zlecającego, usuwanie ewentualnych błędów może wiązać się z dodatkową odpłatnością wynoszącą 50% stawki za wykonane tłumaczenie.
2. Wykonawca ma 14 dni na rozpatrzenie reklamacji od daty wpłynięcia pisemnego zgłoszenia reklamacji przez Zlecającego.
3. W przypadku uznania reklamacji przez Wykonawcę, termin usunięcia błędów przez Wykonawcę wynosi 30 dni od daty uznania reklamacji lub też termin ten ustalany jest indywidualnie z Zlecającym w zależności od specyfiki tekstu, objętości tekstu oraz ilości błędów.
4. Reklamacja będzie uwzględniana jedynie, gdy Zlecający uregulował należność za wykonaną usługę tłumaczenia oraz dokonał terminowo płatności zgodnie z wystawioną fakturą.
5. Reklamacje zgłaszane przez Zlecającego z powodu błędów powstałych z przyczyn nie leżących po stronie Wykonawcy nie będą rozpatrywane.
6. Wykonawca odpowiada wyłącznie za wykonane Zlecenie do wysokości kwoty na jakie zostało wycenione.
7. Reklamacje tłumaczeń wykonywanych w trybie ekspresowym nie będą uwzględniane.
8. W przypadku uznania reklamacji Wykonawca zastrzega sobie wyłączne prawo do dokonywania korekt i poprawek tłumaczenia. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności, ani kosztów, za korekty wykonane przez Zamawiającego bez zgody Wykonawcy w innych biurach tłumaczeń lub przez innych tłumaczy.

§ 6

Zachowanie poufności i przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji

1. Wykonawca oraz współpracujący z nim Tłumacze, są zobowiązani do zachowania tajemnicy wszelkich informacji podawanych przez Zlecającego w celu realizacji Zlecenia.
2. Zlecający zobowiązuje się do nie składania zleceń wykonania tłumaczeń i innych usług tłumaczeniowych bezpośrednio Tłumaczom, współpracującym z Wykonawcą, których dane uzyskał za pośrednictwem Wykonawcy, pomijając udział Wykonawcy.
3. W przypadku zaistnienia sytuacji w której firma, która zlecała tłumaczenia w firmie MENTOR HRM Banaśkiewicz S.C. złoży zlecenie Tłumaczowi współpracującemu z MENTOR HRM Banaśkiewicz S.C. z pominięciem MENTOR HRM Banaśkiewicz S.C., wówczas MENTOR HRM Banaśkiewicz S.C. wystawi fakturę za wykonane tłumaczenie wg obowiązującej stawki.

§ 7

Inne postanowienia

MENTOR HRM Banaśkiewicz S.C. zastrzega sobie możliwość stosowania indywidualnych zasad realizacji Zleceń niż podane w niniejszym regulaminie, na podstawie umowy nawiązanej z Zlecającym w formie pisemnej w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach.

§ 8

W kwestiach nie uregulowanych w niniejszym Regulaminie mają zastosowanie odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.